

委託事業実施内容報告書

平成21年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 特定非営利活動法人ももたろう海外友好協会

1 事業の趣旨・目的

主に総社市内に暮らす失職した日系ブラジル人を中心に、就労に役立つ日本語を学んでもらい、就労、一般生活に役立ててもらうものとする。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	出席者	議題	会議の概要
平成 21 年 5 月 23 日	◎委員長：岡本淑明（吉備国際大学日本語講師） ○山根知恵（山陽学園大学准教授） ○岡崎博之（アドバイザー） ○通訳：ノダ・ヘジーナ・スガコ ○松浦・ウーゴ・アキノリ（ブラジル人代表） ○岡崎博之（アドバイザー） ○枝松孝典（コーディネーター） ○その他受講生のブラジル人など	就労に役立つ日本語教室の講義内容の決定、受講者になるブラジル人側からの要望とは。	日本語のレベルはまちまちであるため、一定のテキストを使用し、全員同時に基礎から学ぶ必要があると確認。また、少々、話す事は出来ても読み、書きは、ほとんどの人が出来ない。履歴書が書けるようになる事も要望があった。
平成 21 年 10 月 11 日	同 上 （松浦氏 欠席）	教室の内容について。 現状のブラジル人の就労状況などの聞き取り。	受講者側からは日本語能力試験へ対応する内容の要望が提案された。

平成 22 年 1 月 16 日	◎委員長:岡本淑明(吉備国際大学日本語講師) ○山根知恵(山陽学園大学准教授) ○岡崎博之(アドバイザー) ○通訳:ノダ・ヘジーナ・スガコ ○松浦・ウーゴ・アキノリ(ブラジル人代表) ○岡崎博之(アドバイザー) ○枝松孝典(コーディネーター)	教室の内容について。来年度の教室の要望などの聞き取り。	日本語教室開講の要望は多い。来年度は日本語能力試験へ対応するクラスも必要か。
平成 22 年 3 月 20 日	同 上 (山根先生欠席)	教室の効果、成果について。	来年度の日本語教室に応募する事を決定。

【写真】(会議風景の写真を1～2枚参考に添付して下さい。)



3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称 「ブラジル人の就労支援のための日本語教室」
- ② 開催場所 岡山県総社市真壁 661-1 総社市勤労者総合福祉センター
- ③ 学習目標 日常生活、就労に役立つ日本語の習得
(受講生の日本語レベルに合わせ、入門コース、初級コースの2コースを設ける)
- ④ 使用した教材・リソース 「はじめのいっぽ ポルトガル語版 - 日本語入門」
「新日本語の基礎」、「日本語ロールプレイ」
- ⑤ 受講者の募集方法 ・近隣のハローワークにチラシを配布し募集を周知(総社、倉敷)
・総社市役所ブラジル人相談窓口にてチラシ配布し募集を周知
・ブラジル人が多く住む団地の掲示板にチラシを張る
・ブラジル人学校にチラシを張り、ブラジル人保護者を通して
受講生募集のチラシを配布 など
- ⑥ 受講者の総数 43 人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)
- ⑦ 開催時間数(回数) 64 時間 (全 32 回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

入門コース

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
I－①	5月9日午後 6:30～8:30	2時間	10人	ブラジル国・ポルトガル語（10人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
②	5月16日午後 6:30～8:30	2時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語（12人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
③	5月23日午後 6:30～8:30	2時間	14人	ブラジル国・ポルトガル語（14人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
④	6月6日午後 6:30～8:30	2時間	18人	ブラジル国・ポルトガル語（18人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
⑤	6月13日午後 6:30～8:30	2時間	20人	ブラジル国・ポルトガル語（20人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
⑥	6月20日午後 6:30～8:30	2時間	19人	ブラジル国・ポルトガル語（19人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
⑦	6月27日午後 6:30～8:30	2時間	20人	ブラジル国・ポルトガル語（20人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
⑧	7月4日午後 6:30～8:30	2時間	22人	ブラジル国・ポルトガル語（22人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
II－①	7月25日午後 6:30～8:30	2時間	16人	ブラジル国・ポルトガル語（16人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
②	8月8日午後 6:30～8:30	2時間	15人	ブラジル国・ポルトガル語（15人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
③	8月22日午後 6:30～8:30	2時間	14人	ブラジル国・ポルトガル語（14人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
④	9月5日午後 6:30～8:30	2時間	16人	ブラジル国・ポルトガル語（15人）	教授者1人 補助者2人	テキスト 面接練習
⑤	9月12日午後 6:30～8:30	2時間	16人	ブラジル国・ポルトガル語（16人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用
⑥	9月19日午後 6:30～8:30	2時間	17人	ブラジル国・ポルトガル語（17人）	教授者1人 補助者2人	テキスト使用

⑦	9月26日午後 6:30～8:30	2 時 間	18 人	ブラジル国・ポルト ガル語（18 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑧	10月3日午後 6:30～8:30	2 時 間	12 人	ブラジル国・ポルト ガル語（12 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
Ⅲ－①	10月10日 午後 6:30～8:30	2 時 間	19 人	ブラジル国・ポルト ガル語（19 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
②	10月17日 午後 6:30～8:30	2 時 間	19 人	ブラジル国・ポルト ガル語（19 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
③	10月24日 午後 6:30～8:30	2 時 間	18 人	ブラジル国・ポルト ガル語（18 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
④	11月7日 午後 6:30～8:30	2 時 間	18 人	ブラジル国・ポルト ガル語（18 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑤	11月14日 午後 6:30～8:30	2 時 間	17 人	ブラジル国・ポルト ガル語（17 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑥	11月21日午 後 6:30～8:30	2 時 間	16 人	ブラジル国・ポルト ガル語（16 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑦	11月28日 午後 6:30～8:30	2 時 間	16 人	ブラジル国・ポルト ガル語（16 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑧	12月5日 午後 6:30～8:30	2 時 間	15 人	ブラジル国・ポルト ガル語（15 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
Ⅳ－①	1月16日午後 6:30～8:30	2 時 間	16 人	ブラジル国・ポルト ガル語（16 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
②	1月23日午後 6:30～8:30	2 時 間	16 人	ブラジル国・ポルト ガル語（16 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用

③	1月30日午後 6:30～8:30	2 時 間	14 人	ブラジル国・ポルト ガル語（14 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
④	2月6日午後 6:30～8:30	2 時 間	14 人	ブラジル国・ポルト ガル語（14 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑤	2月20日午後 6:30～8:30	2 時 間	13 人	ブラジル国・ポルト ガル語（13 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑥	2月27日午後 6:30～8:30	2 時 間	11 人	ブラジル国・ポルト ガル語（11 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑦	3月6日午後 6:30～8:30	2 時 間	10 人	ブラジル国・ポルト ガル語（10 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	復習・会話 練習
⑧	3月13日午後 6:30～8:30	2 時 間	10 人	ブラジル国・ポルト ガル語（10 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	復習・会話 練習

・テキストは、「はじめのいっぽーポルトガル語版 日本語入門」を使用

初級コース

回	開催日時	時間 数	参加 人数	国籍・母語（人）	教授者・補助 者人数	内容
Iー①	5月9日午後 6:30～8:30	2 時 間	8 人	ブラジル国・ポルト ガル語（8 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
②	5月16日午後 6:30～8:30	2 時 間	9 人	ブラジル国・ポルト ガル語（9 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
③	5月23日午後 6:30～8:30	2 時 間	10 人	ブラジル国・ポルト ガル語（10 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
④	6月6日午後 6:30～8:30	2 時 間	11 人	ブラジル国・ポルト ガル語（11 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑤	6月13日午後 6:30～8:30	2 時 間	13 人	ブラジル国・ポルト ガル語（13 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑥	6月20日午後 6:30～8:30	2 時 間	16 人	ブラジル国・ポルト ガル語（16 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑦	6月27日午後 6:30～8:30	2 時 間	14 人	ブラジル国・ポルト ガル語（14 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑧	7月4日午後 6:30～8:30	2 時 間	10 人	ブラジル国・ポルト ガル語（10 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用

Ⅱ－①	7月25日午後 6:30～8:30	2 時 間	8 人	ブラジル国・ポルト ガル語（8 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
②	8月8日午後 6:30～8:30	2 時 間	10 人	ブラジル国・ポルト ガル語（10 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
③	8月22日午後 6:30～8:30	2 時 間	16 人	ブラジル国・ポルト ガル語（16 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
④	9月5日午後 6:30～8:30	2 時 間	20 人	ブラジル国・ポルト ガル語（20 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 面接練習
⑤	9月12日午後 6:30～8:30	2 時 間	18 人	ブラジル国・ポルト ガル語（18 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑥	9月19日午後 6:30～8:30	2 時 間	17 人	ブラジル国・ポルト ガル語（17 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑦	9月26日午後 6:30～8:30	2 時 間	16 人	ブラジル国・ポルト ガル語（16 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑧	10月3日午後 6:30～8:30	2 時 間	15 人	ブラジル国・ポルト ガル語（15 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
Ⅲ－①	10月10日 午後 6:30～8:30	2 時 間	13 人	ブラジル国・ポルト ガル語（13 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
②	10月17日 午後 6:30～8:30	2 時 間	12 人	ブラジル国・ポルト ガル語（12 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
③	10月24日 午後 6:30～8:30	2 時 間	10 人	ブラジル国・ポルト ガル語（10 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
④	11月7日 午後 6:30～8:30	2 時 間	11 人	ブラジル国・ポルト ガル語（11 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑤	11月14日 午後 6:30～8:30	2 時 間	12 人	ブラジル国・ポルト ガル語（12 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用
⑥	11月21日午 後 6:30～8:30	2 時 間	10 人	ブラジル国・ポルト ガル語（10 人）	教授者 1 人 補助者 2 人	テキスト 使用

⑦	11月28日 午後 6:30～8:30	2時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語（11人）	教授者1人 補助者2人	テキスト 使用
⑧	12月5日 午後 6:30～8:30	2時間	9人	ブラジル国・ポルトガル語（9人）	教授者1人 補助者2人	テキスト 使用
IV－①	1月16日午後 6:30～8:30	2時間	10人	ブラジル国・ポルトガル語（10人）	教授者1人 補助者2人	テキスト 使用
②	1月23日午後 6:30～8:30	2時間	9人	ブラジル国・ポルトガル語（9人）	教授者1人 補助者2人	テキスト 使用
③	1月30日午後 6:30～8:30	2時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語（8人）	教授者1人 補助者2人	テキスト 使用
④	2月6日午後 6:30～8:30	2時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語（8人）	教授者1人 補助者2人	テキスト 使用
⑤	2月20日午後 6:30～8:30	2時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語（8人）	教授者1人 補助者2人	テキスト 使用
⑥	2月27日午後 6:30～8:30	2時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語（8人）	教授者1人 補助者2人	復習・会話 練習
⑦	3月6日午後 6:30～8:30	2時間	7人	ブラジル国・ポルトガル語（7人）	教授者1人 補助者2人	復習・会話 練習
⑧	3月13日午後 6:30～8:30	2時間	7人	ブラジル国・ポルトガル語（7人）	教授者1人 補助者2人	復習・会話 練習

・テキストは、「はじめのいっぽーポルトガル語版 日本語入門」を使用

⑨ 特徴的な授業風景（2～3回分）

- ・授業日平成21年9月5日 授業時間午後6時半～8時半
- ・当教室の目的は、日系ブラジル人を対象に日常生活、就労に役立つ日本語の習得を目的に開講。9月5日は翌10月から半年間、総社市シルバー人材センターで失職中の日系ブラジル人を30名程度雇用すると発表された日の近接の受講日であったため、2教室を合わせて一年間を通して最も多い36人の受講生が参加した。
- ・当日参加の受講生の中には、面接の練習の希望者もいたため、面接の練習なども実施し、面接時の注意点なども教えた。

初級コース授業風景



入門コース授業風景



面接の練習



⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
ノダ・ヘジーナ・スガコ	ポルトガル語 (ブラジル国)	5年	12回	通訳、受講生募集チラシ翻訳、案内等

⑪ 支援者の名簿(⑦以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
岡崎博之	NPO法人メンターネット 代表	外国人入管、就労を主に支援する行政書士	5回	アドバイザー
岡本淑明	吉備国際大学	日本語講師(ポルトガル語可)	4回	運営委員長
山根智恵	山陽学園大学	日本語講師	3回	運営委員

4 事業に対する評価について

- ① 当初の学習目標の達成状況 : 就労支援を目的に開講していたので、受講者からは徐々に就職が決まっていくなど、当初の目的はある程度、達成出来た。
- ② 学習者の習得状況 : 特に日本語が話せないクラス「入門コース」の受講生で、一年間休まずに出席した受講生は、目に見えて日本語能力が上がった。また、多くの受講生の中から日本語教室を継続して欲しいと、要望が出るなど意欲的でもあった。
- ③ 日本語教室設置運営の効果, 成果 : 効果は、教室の設置によって、総社市副市長が見学に来るなど総社市役所を中心とした行政機関、地域の住民などに対してブラジル人は、日本語を学ぶ事によって定住化の意識がある事、また、勤労意欲がある事などを第三者に対して認識してもらう事が出来た。成果としては、真面目に一年間受講した生徒は、確実に日本語レベルが上がった。何人かは、仕事が見つかるなどの一定の成果があった。
- ④ 地域の関係者との連携による効果, 成果 等 : 求職中のブラジル人を支援するハローワーク総社、ハローワーク倉敷にはチラシを配布し、周知をしてもらった。また、緊急雇用対策関連で総社市シルバー人材センターでは、10月から半年間、総社市民のブラジル人を雇用してもらうなど、直接的にブラジル人を支援してもらった。

⑤ 改善点, 今後の課題について(具体的に記述する。)

- a. 現状 : 教室開講中の施策として日系ブラジル人に対する「帰国支援事業」があったため、その制度を利用し、当教室でも途中で帰国するなどの受講生もいた。しかし、その中でも、これから日本に暮らしていく受講生は日本語を勉強する必要性を認識している。
- b. 今後の課題 : 当初は問題が無かった開講時間も、再就職が決まっていく状況の中で、「土曜日 午後6時半～8時半」の開講時間が難しくなった。教室の開講時間については検討する必要がある。また、今回は「就労支援」という大きな目的があったが、就労した受講生にとって今後、何が具体的に必要かも同時に検討する必要がある。
- c. 今後の活動予定, 展望 : 今後は、定住化する受講生にとってメリットのある講義をし、継続して教室に通う受講内容にする必要がある。具体的には新しく制度が変わった日本語能力試験に対応した講義内容にするなど、受講生、講師ともに具体的に目標を持って開講する事によって、今まで、参加出来なかった受講生も受講出来る教室にする。この事は、教室開講中も参加している受講生からも、参加していないブラジル人のグループからも要望が多かったものなので、一定のニーズはあるものと考ええる。

※写真は、肖像権等に配慮し、差し支えないものを添付すること。

⑥その他参考資料 (受講生募集チラシ)

CURSO DE JAPONÊS PARA ADULTOS **DA ESCOLA MOMOTARO OKAYAMA**

PRIMEIRO CURSO : INÍCIO : 2009/05/09

TÉRMINO : 2009/07/04 (YASSUMI NO DIA 2009/05/23)

SEGUNDO CURSO : CLASSIFICAÇÃO DE NÍVEL NO DIA 2009/07/18.

INÍCIO : 2009/07/25

TÉRMINO : 2009/10/03 (YASSUMI NOS DIAS 2009/08/01
2009/08/15 E 2009/08/29)

TERCEIRO CURSO : CLASSIFICAÇÃO DE NÍVEL NO DIA 2009/10/3

INÍCIO : 2009/10/10

TÉRMINO : 2009/12/05 (YASSUMI NO DIA 2009/10/31)

QUARTO CURSO : CLASSIFICAÇÃO DE NÍVEL NO DIA 2010/01/09.

INÍCIO : 2010/01/16

TÉRMINO : 2010/03/13 (YASSUMI NO DIA 2010/02/13)

DURAÇÃO DE CADA CURSO : 2 MESES, 8 AULAS NO TOTAL

HORÁRIO : DAS 18 H 30 MIN ÀS 20 H 30 MIN SEMPRE AOS SÁBADOS.

CUSTO : AULAS GRATUITAS , NÃO SERÁ MAIS COBRADO MENSALIDADE , PORÉM OS ALUNOS DEVERÃO ADQUIRIR UM LIVRO QUE SERÁ USADO NO SEGUNDO E TERCEIRO CURSO , NO VALOR DE 3.000 IENES (TAMBÉM PODERÁ SER EMPRESTADO O LIVRO DA ESCOLA).

OS ALUNOS DEVERÃO COMPARECER ÀS 18 H 30 MIN DO SÁBADO ANTERIOR AO INÍCIO DO CURSO QUE PRETENDE INICIAR PARA PRÉ-AVALIAÇÃO E DEFINIÇÃO DO NÍVEL DEVERÁ QUE CURSAR.

NÍVEIS DO CURSO:

NÍVEL A – PARA QUEM NÃO ENTENDE NADA DE NIHONGO – O CURSO BASEIA-SE NUMA CONVERSAÇÃO FÁCIL, ENSINA UM POUCO DE KATAKANA E HIRAGANA (PROFESSORA FALA EM PORTUGUÊS TAMBÉM).

NÍVEL B – PARA QUEM JÁ CONSEGUE SE COMUNICAR UM POUCO – O CURSO VAI ENSINAR UM NIHONGO MAIS POLIDO, HIRAGANA, KATAKANA E ALGUNS KANDIS (PROFESSORA SÓ FALA EM NIHONGO).

NÍVEL C – PARA QUEM JÁ FALA NIHONGO, PORÉM DESEJA APRENDER UM NIHONGO MAIS POLIDO, ENTRAMAISSAPRENDIZADO DE KANJI.

OBJETIVOS DO CURSO:

- MAIOR INTEGRAÇÃO COM A SOCIEDADE JAPONESA.
- CONSEGUIR FAZER UM MENSETSU DE TRABALHO COM MAIS SEGURANÇA.
- CONSEGUIR PREENCHER SEU RIREKISHÔ CORRETAMENTE.

.....

PROFESSORAS : JAPONESAS COM EXPERIÊNCIA EM ENSINO BÁSICO (NIHONGO)

MATRÍCULAS : NA ESCOLA MOMOTARO OKAYAMA DE SEGUNDA À SÁBADO, DAS
9 H 00 ÀS 16 H 00 .

LOCAL DO CURSO : **SUN WORK SOJA** (サンワーク総社)

SOJA-SHI, MAKABE 661-1.

PARA QUEM VIER DE TREM, 10 MIN DA ESTAÇÃO DE SOJA (SOJA EKI) À PÉ ; PARA QUEM VIER DE CARRO, TEMOS VAGAS PARA ESTACIONAMENTO .

.OBS : ESTE CURSO DÁ DIREITO À UM CERTIFICADO DE CONCLUSÃO , CASO O ALUNO TENHA UMA FREQUÊNCIA DE 85 % DAS AULAS

DIREÇÃO DA **ESCOLA MOMOTARO OKAYAMA**

〒 719-1136 OKAYAMA KEN, SOJA-SHI, EKIMAE 1-3-36

TEL. (0866) 92-6780